

شاعران سینماگر در «وزن دنیا»



شماره بیست و هفتم مجله‌وزن دنیا، با بررسی پیوند سینما و شعر و دقت در آثار شاعران سینماگرمنتشر شد. به گزارش ایسنا، این شماره‌افزون بر سروده‌هایی از شاعران کشور دربردارنده پرونده‌ای مفصل است که به بررسی پیوند سینما و شعر، با دقت در آثار شاعران سینماگر،

اختصاص دارد. کندوکاو در پیوندهای زیبایی شناختی شعر و سینما، بررسی نظریه پردازی‌ها درباره سینمای شاعرانه، سینمای فرخ غفرای، شعر و سینمای فریدون رهنما، شعر و سینمای عباس کیارستمی، نسبت تهران محمدعلی سپانلو با تهران محمدرضا اصلائی، شعر و سینمای فروغ فرخزاد و مطالبی درباره هوشنگ آزادی‌ور و حسین پناهی، بخشی از محتوای این پرونده را تشکیل می‌دهد. شماره بیست و هفتم «وزن دنیا» در ۲۰۴ صفحه منتشر شده است.

انتشار نسخه الکترونیک ویراست جدید «دستور خط فارسی»



نسخه الکترونیک ویراست جدید «دستور خط فارسی» در تاریخ فرهنگستان زبان و ادب فارسی بارگذاری شد. به‌گزارش ایسنا، با گذشت دودها از انتشار نخستین نسخه «دستور خط فارسی»، فرهنگستان زبان و ادب فارسی به تازگی ویراست جدید این اثر را

هم‌زمان با سی‌وسومین نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران منتشر کرد و نسخه الکترونیک آن نیز بر روی وبگاه فرهنگستان زبان و ادب فارسی بارگذاری شد تا پژوهشگران و علاقه‌مندان به زبان فارسی بتوانند به رایگان از آن استفاده کنند. در تدوین دستور خط فارسی حفظ چهره خط فارسی، حفظ استقلال خط، تطابق مکتوب و ملفوظ، فراگیر بودن قاعده، سهولت نوشتن و خواندن، سهولت آموزش قواعد و فاصله‌گذاری در خط فارسی از نکاتی است که فرهنگستان زبان و ادب فارسی به آن توجه کرده است. اداره نشر فرهنگستان زبان و ادب فارسی، ویراست جدید دستورخط فارسی را در ۸۸صفحه و با شمارگان ۳۰۰۰نسخه عرضه کرده است.

جورج ساندرز جایزه ادبیات داستانی آمریکایی را می‌گیرد



کتابخانه کنگره از جورج ساندرز، نویسنده سرشناس آمریکایی، با اهدای جایزه ادبیات داستانی ۲۰۲۳ تجلیل می‌کند. به‌گزارش مهر به نقل از اسوشیتدپرس، جایزه سالانه ادبیات داستانی آمریکایی یکی از معتبرترین جوایز کتابخانه کنگره است که هر سال از یک نویسنده ادبی آمریکایی که مجموعه آثارش نه‌تنها به دلیل تسلط بر هنر، بلکه به دلیل اصالت فکر و تحلیل‌متمايز است، تجلیل می‌کند. ساندرز ۶۴ساله نویسنده دوازده‌کتاب پرفروش نیویورک تایمز است که «شنا در برکه‌ای در باران»، «لینکلن در باردو»، که برنده جایزه من بوکر شد، «به هر حال، تبریک می‌گویم»، «دهم دسامبر» که فینالیست جایزه ملی کتاب شد، از آن جمله است. او دریافت‌کننده جایزه مک آرتور و بورسیه گوگنهایم و استاد نویسندگی خلاق در دانشگاه سیرا کپوز است. بیش از ۸۸شخصیت برجسته ادبی، از جمله برندگان سابق این جایزه، نویسندگان تحسین‌شده و منتقدان ادبی از سراسر آمریکا، ساندرز را به عنوان برنده امسال انتخاب کردند.

زین‌قنبر

علیرضاخیدری |مدرس ویراستاری

- ناوبراسته ✖**
- اعضای هیئت مدیره استقلال علی خطیر** را به عنوان **سرپرست باشگاه استقلال** انتخاب کردند.
- خطیر سابقه حضور در باشگاه استقلال به عنوان معاون ورزشی و فدراسیون فوتبال به عنوان معاون دبیرکل را دارد.**
- ویراسته ✔**
- با انتخاب هیئت مدیره استقلال، علی خطیر سرپرست باشگاه استقلال شد.**
- خطیر پیش از این معاون ورزشی باشگاه استقلال و معاون دبیرکل فدراسیون فوتبال بود.**
- نکته**

- رسانه‌ها گاهی عبارت «به عنوان» را که از ترجمه کلمه انگلیسی «as» وارد زبان فارسی شده است، به غلط در جمله به کار می‌برند.**
- به کاربردن سه بار به عنوان، هم در این چند خط، از فقر واژگانی حکایت می‌کند.**

#زین-قنبر فارسی

گفت وگو با دکتر علی خزاعی فر، مدیر مسئول و سردبیر مجله مترجم

امیدوارم ۵۰سالگی مجله مترجم را ببینم

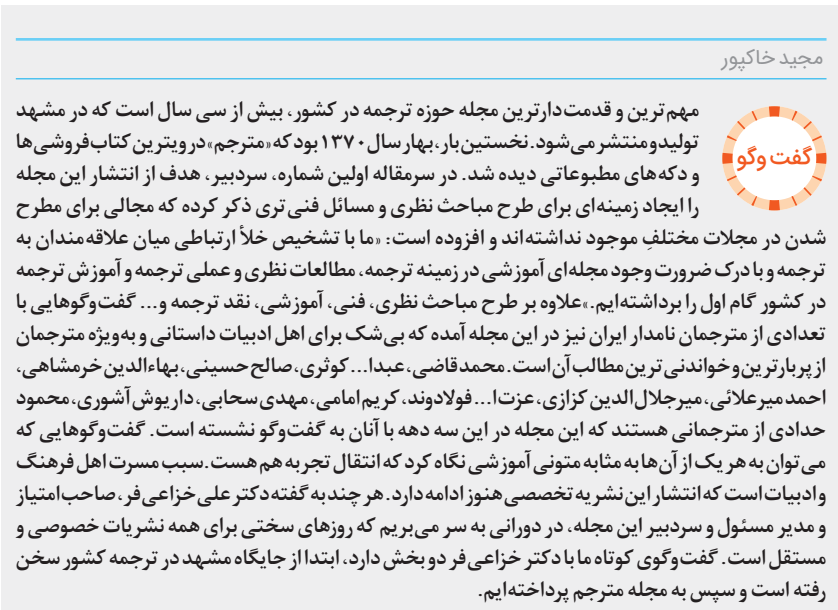


بی‌اعتنایی دولت به مسئله نشر و گران درآمدن مجله و کتاب، بحران اقتصادی که اولین قربانی آن کتاب و مجله حذف‌شده از سبد خرید است، افسردگی و ناامیدی گسترده در میان اهل قلم، و عامل آخر که شاید مهم‌ترین عامل هم باشد این است که رسانه‌های اجتماعی جای کتاب و مجله را گرفته‌اند و مردم دیگر نه وقت آن را دارند و نه نیازی حس می‌کنند که کتاب یا مجله بخردن.

- با توجه به نکاتی که گفتید، وضع مجله مترجم چطور است؟ آیا مثل سابق همچنان طرف‌دار دارد؟

حقیقتش را بخواهید ما تا دو سال پیش دخل و خرج می‌کردیم ولی دو سال است که از نفقه جیب سوسپید می‌دهیم. هزینه انتشار مجله خدا می‌داند چند برابر شده است. ما یک کار ساده خرید کاغذاز خارج وتوزیع کاغذ میان مجلات حتی به نرخ آزاد را هم نمی‌توانیم برای حفظ مجلات انجام بدهیم. مجله مترجم زمانی که تیراژ چهارهزار نسخه منتشر می‌شد که برای یک مجله تخصصی تیراژ بسیار خوبی بود. ولی حالا فقط دوستان‌ران قدیمی و عاشقان این‌مجله‌اند که همچنان وفادارانه آن را می‌خرند و حمایت می‌کنند. ما هم تا زمانی که زورمان پرسد مجله را منتشر می‌کنیم کم‌اینکه مجله دیگری به نام طنزآور را هم منتشر می‌کردم که پس از شش شماره انتشار آن به دلیل افزایش هزینه‌ها متوقف شد.

- تا به حال پیش آمده که مترجم یا ناشری از نقد و بررسی ترجمه‌اش یا بنا به هر دلیل دیگری از شما دلخور شده باشد؟
- بله زیاد پیش آمده . می‌شود گفت که با هر نقدی که چاپ می‌کنیم مترجم یا ناشری را از دست می‌دهیم. البته ما زیاد نقد چاپ نمی‌کنیم چون آموزش را بر نقد مقدم می‌دانیم، ضمن اینکه جامعه ایران چندان به نقد خورنده است و اتفاقاً اهل قلم از دیگر اصناف نسبت به نقد حساس‌تر هستند.
- چه آرزویی برای مجله مترجم دارید؟
- هرچند با آرزو کار درست نمی‌شود، چون پرسیدید بدم نمی‌آید که مجله متوقف نشود و بتوانیم پنجاه‌سالگی آن را هم به چشم خود ببینیم.



- جایگاه ترجمه به طور عام و ترجمه ادبی به طور خاص در مشهد چگونه است؟ آیا می‌توان گفت مشهد شهری فرهنگی است که یکی از قطب‌های ترجمه در کشور است؟

مشهد شهر بزرگی است ولی «شهر فرهنگی» را باید تعریف کرد. امروزه درباره واژه «فرهنگ» و به‌تبع آن «سیاست‌های فرهنگی» و نیز مصداق کار فرهنگی اختلاف‌نظر زیادی وجود دارد. مشهد البته در حوزه شعر و ادب و هنر، که با هر تعریف از فرهنگ، محصولات یک جامعه فرهنگی است گذشته درخشانی دارد. امروزه هم فعالیت‌های ادبی و هنری چشمگیری در این شهر دیده می‌شود. ولی اگر آفرینش هنر و ادب را نیازمند کار همدلانه نهاده‌ها و افراد بدانیم، باید گفت آنچه در مشهد می‌بینیم بیشتر حاصل کار افراد علاقه‌مند است تا محصول کار نهاده‌های مسئول، نهاده‌ها و ادارات مرتبط با فعالیت‌های ادبی و هنری اداراتی هستند که انگیزه و جسارت و همت چندان‌ی برای هیچ نوع تهور ادبی و هنری ندارند و این باعث می‌شود که ناخواسته سد راه هم شوند. بنابراین می‌توان گفت که مشهد، به دلیل وجود استعداد‌های فراوان، ظرفیت بالایی برای تبدیل‌شدن به یکی از قطب‌ها در بسیاری از رشته‌های ادبی و هنری را دارد ولی فعلاً این امر در حد ظرفیت باقی مانده است. در زمینه ترجمه، مترجمان مشهدی بزرگی داشته‌ایم و داریم ولی بیشتر آن‌ها به تهران کوچ کرده‌اند. از مترجمان سرشناس پیش از انقلاب می‌توانم از محمود کیانوش و محمود تقضالی نام ببرم. البته شخصیت‌های زیاد دیگری هم هستند که بیشتر ادیب و شاعر و محقق به شمار می‌آیند تا مترجم؛ از جمله اسماعیل خوبی، احمد کریمی حکاک، غلامحسین یوسفی، از مترجمان ساکن مشهد می‌توانم از آقای قاسم صنعوی نام ببرم که از مفاخر این شهر است. و نیز از مترجمان دیگری مثل حسن لاهوتی و افضل وثوقی که این هر دو متأسفانه درگذشته‌اند.

حضور مترجم نامدار، عبدا... کوثری، در مشهد هم بسیار غنیمت است، هر چند ایشان مشهدی نیست و به مشهد کوچ کرده است. مترجمان خوب دیگری هم هستند که به نسل جدیدتر تعلق دارند؛ از جمله شیوا مقالو و علی عبداللهی که متولد بیرجند است. ولی چنان که گفتم به جز موارد معدود مثل قاسم صنعوی و برخی مترجمان دانشگاهی که به‌ناچار در مشهد ساکن بوده‌اند مترجمان برجسته از این شهر رفته‌اند و آن‌هایی هم که مانده‌اند اغلب با ناشران تهرانی کار می‌کنند. مترجمان وقتی می‌توانند در این شهر ساکن یا تربیت شوند که مراکز ترجمه وجود داشته باشد. بعد از انقلاب، بنیاد پژوهش‌های اسلامی تأسیس شد که یک مرکز قوی ترجمه بود و توانست بسیاری از مترجمان و ویراستاران خوب از جمله عبدا... کوثری را جذب کند.

- چگونه می‌توان گفت مشهد شهری فرهنگی است؟